

# Olivetti Showroom

オリヴェッティ・ショールーム Piazza San Marco, Venice/1957-58



サン・マルコ広場を囲むショッピング・アーケードの角地という絶好の地利。内部は21m×5m弱の矩形空間である。ショールームとして最大の効果を発揮するようスカルパが編み出した答えは、空間を壁や床で仕切らず、幅1.5mの廊下を室内バルコニーとして2階に巡らし、そこに商品を陳列するというプランだった。そうすることで、部屋の中央に吹抜けがつけられ、上下階の関係を断ち切らずに用途や空間の質を変えることを可能とした。

1階は、ショールームというよりもギャラリー的空間である。ウィンドウ越しに目に入る数点の製品、大理石の水盤、アルベルト・ヴィアーニの彫刻、ミケランジェロのローレンティン図書館の階段へのオマージュといわれる、量感豊かな彫刻的階段が中央奥に設置されており、この階段が空間全体をまとめあげている。洗練された素材の組み合わせ、すみずみまで神経のいきとどいたディテール、そして秀逸なプラン。40年を経た現在でも、この小さな空間の密度と完成度は風化することはない。

This showroom is ideally situated at the corner of the shopping arcade that surrounds the Piazza San Marco. The inner space is rectangular, at 21 meters by just under 5 meters. In order to use the showroom to maximum effectiveness, Scarpa chose, rather than dividing the space with walls and floors, to insert a 1.2-meter-wide elbow space to surround the second floor for display of the merchandise. This plan allowed an open atrium space to be created in the middle area, making it possible to maintain the link between the upper and lower floors. This plan also clarifies the quality and function of each space. The first floor is more like a gallery than a showroom. Looking through the window from outside, one sees several products, as well as a marble water basin and a sculpture by Alberto Viani. Behind them, in the center, stands a massive sculpture-like staircase said to have been done in homage to Michelangelo's stairway located in the Laurentian Library. The staircase has a sort of centripetal force that ties together the entire space.

With its tasteful combination of materials, thorough attention to detail, and unsurpassed planning, the intensity and perfection of this small space has not faded, even forty years since it was built.

(左) 玄関扉を一步踏み込んだ地点に立つ柱。既存の柱に取りつけた大理石の厚板。小口に割れ肌を見せ、素材感を際立たせる。目地に研ぎ澄まされた神経。  
(右頁) サン・マルコ広場から玄関を見る。

(Left) Pillar standing just inside the entrance door and marble slabs attached to the original pillar. The rough texture of the marble shows at the headers, conveying the strong presence of the stone. Note the special care given to the joints.

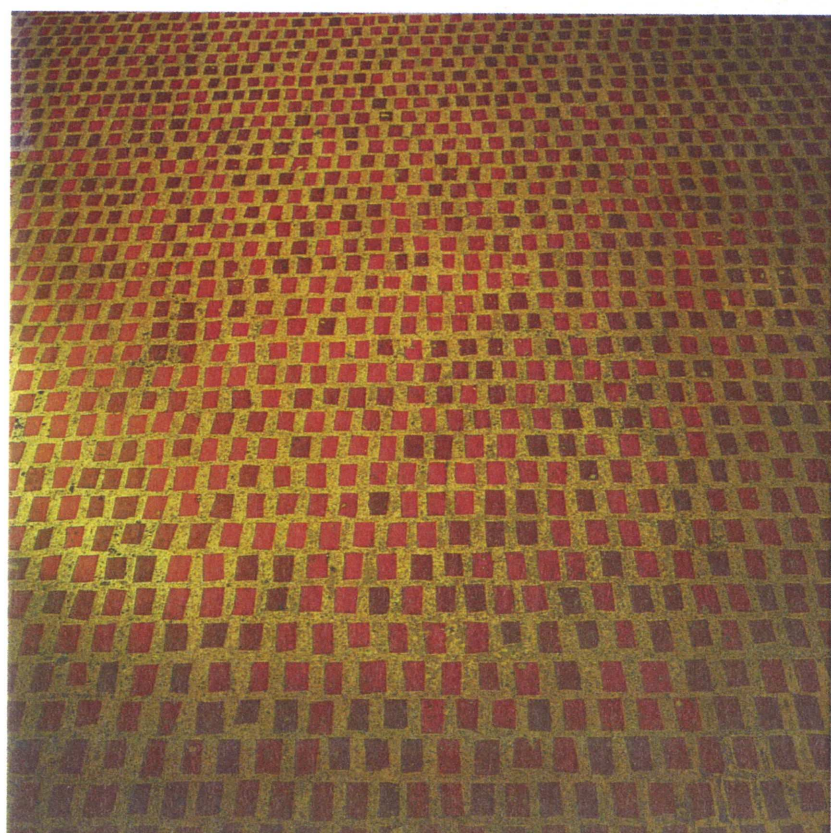
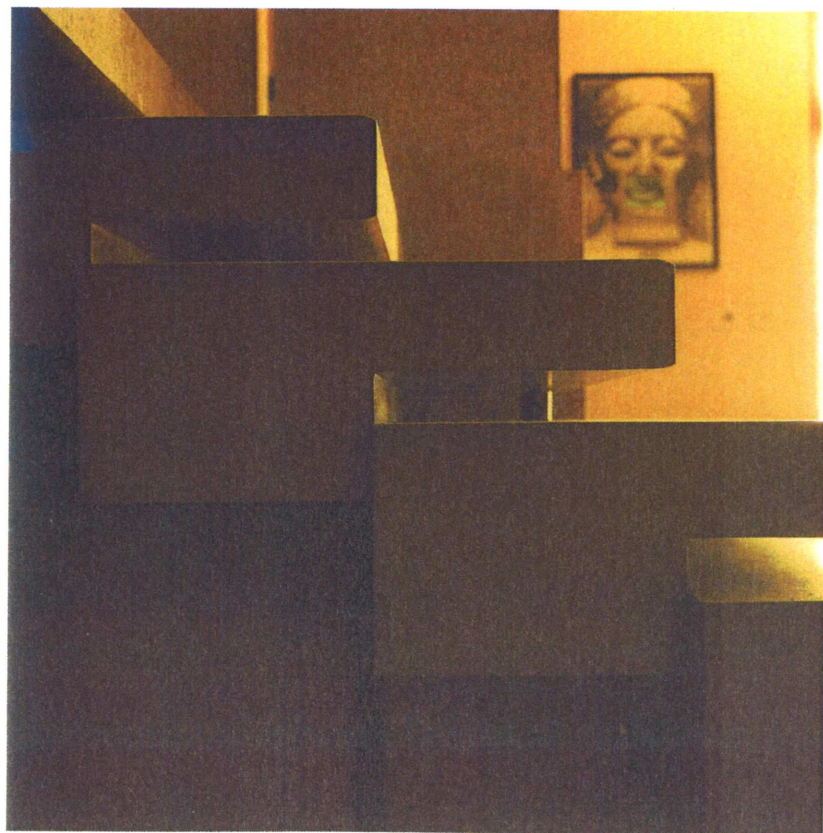
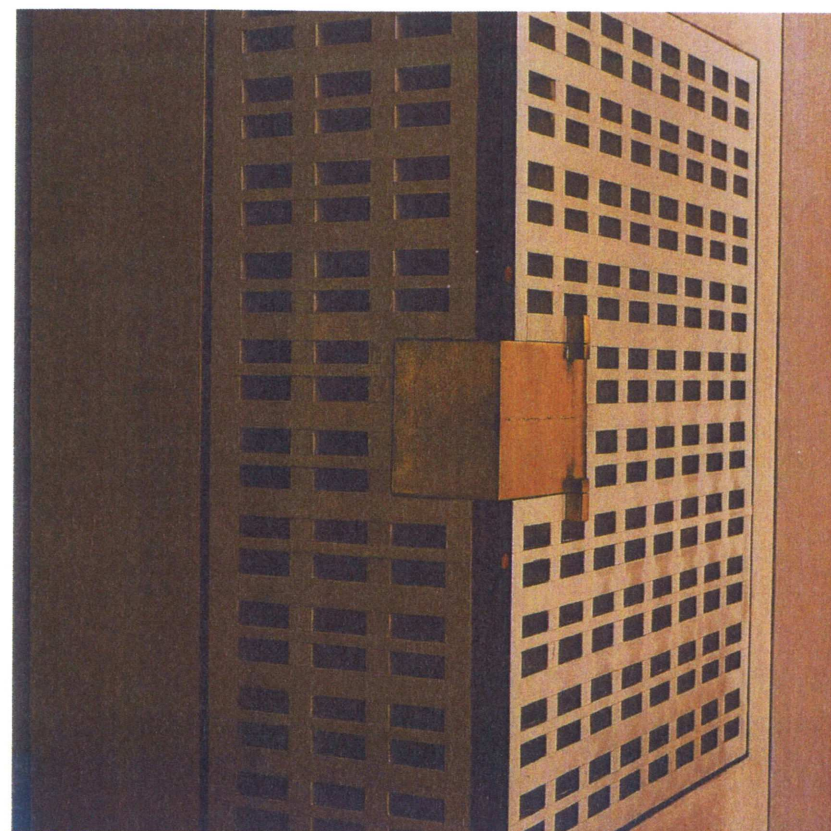
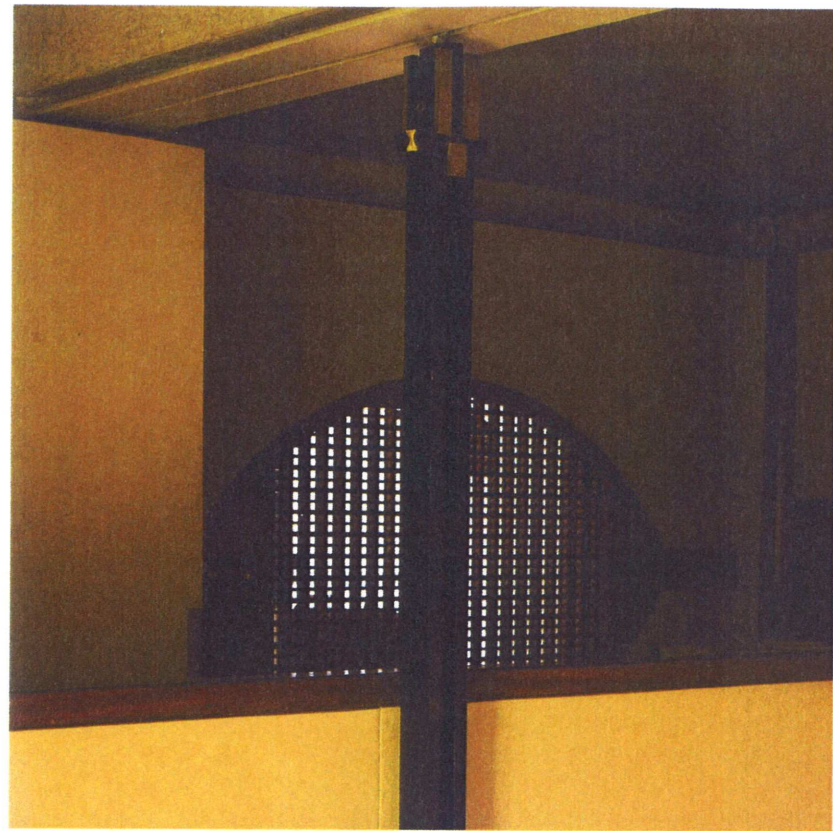
(Right opposite) View towards the entrance door on the Piazza San Marco.

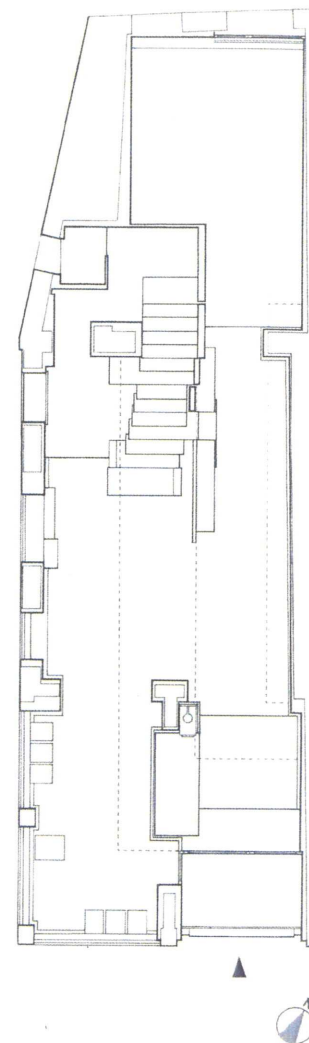




(左)階段は空間全体の核となっている。ステップで音階を弾くような、精緻、かつ人を愉快にさせる階段の傑作中の傑作。一直線に並んだ踏み板の真鍮の支持金具が、デザインの「手綱」となっている。  
(P183・左上)室内バルコニーの吊り柱。床の振動周期を緩和する。  
(左下)ピアノの鍵盤を彷彿させる、アウリシナ大理石による段板の小口。  
(右上)異なる素材の組み合わせによる小さな格子。  
(右下)床はガラスタイルを埋めたテラゾー研ぎ出し。

(Left) The staircase is the core of the entire space. It is a masterpiece, with stairs that seem to like notes on a keyboard, refined and a delight to the eye. The brass supports beneath the treads act like a rein on the sense of movement in the design.  
(p. 183 Top left) The hanging pillar attached to the wall in the elbow space works to alleviate the vibrations of the floor.  
(Bottom Left) The treads are blocks of Aurisina marble reminiscent of piano keys in cross section.  
(Top right) A small lattice composed of a combination of different materials.  
(Bottom right) The floor is polished terrazzo with glass-tile inlays.





(左)入口扉を見返す。垂直—水平線を強調した空間に、曲面で構成されたアルベルト・ヴィアーニの彫刻が効果的に配置されている。  
 (右頁)階段から室内バルコニー、玄関方向を見返す。アーケードのヴォールト天井の曲線に合わせた「目」のような格子窓。空間を見据えると同時に、サン・マルコ広場を見透かす。

(Left) View towards the entrance door. Alberto Viani's sculpture made of curved surfaces are arranged effectively in a space that accentuates vertical and horizontal lines.  
 (Right opposite) View from the staircase towards the elbow space and entrance. The eye-like design of the lattice windows was based on the curve of the vault in the arcade. The "eyes" look into the space inside and outside on the Piazza San Marco at the same time.

